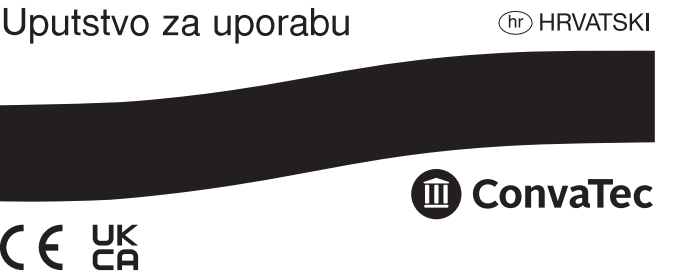


STOMADRESS®

Little Ones®

Jednodijelna, samoljepljiva dječja vrećica s ispustom i Stomahesive® podlogom

Uputstvo za uporabu



- Samo za jednokratnu uporabu
- Pozor
- Proučite Uputstvo za uporabu
- Sadrži biološki materijal životinjskog podrijetla

Za zbrinjavanje dječjih otpadnih tvari.

POZOR: Trebate biti oprezni kad koristite ljepljive proizvode blizu uretostomskog ispiranja, naročito kad su povezani s megauretrima i kad ne postoji mokraćni rezervoar. Klinički izvještaji su rijetko dokumentirali postojanje ljepljiva u bubrežnom sakupljačkom sustavu tih pacijenata. Ukoliko se otkrije ispušćenje u mokraćnom sustavu, procijenite daljnje korištenje ljepljivog proizvoda i započnite odgovarajuće kliničko upravljanje.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

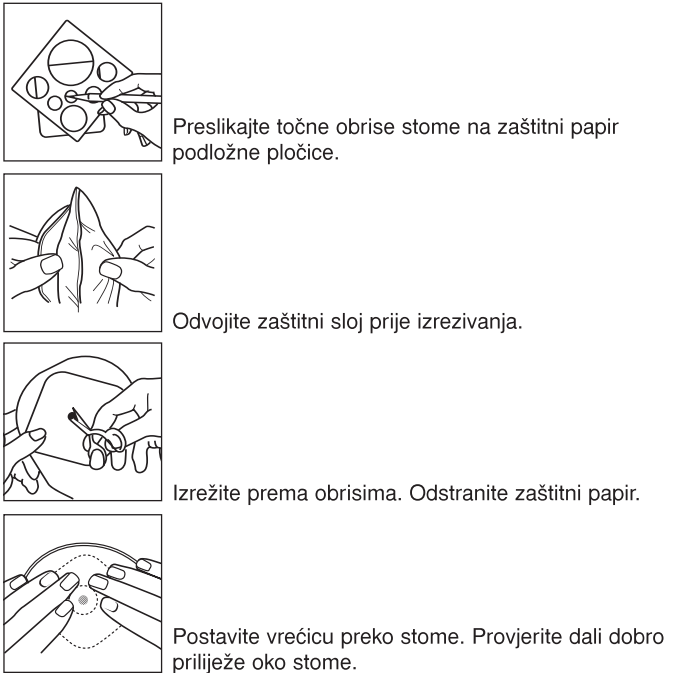
Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

Namjena: Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

Indikacije za upotrebu: Za upotrebu s kolostomom ili ileostomom.

OPREZ
Nastojte nježno pritisnuti dječiji trbuh pri primjeni bilo kojeg sustava vrećice.

PRIMJENA
Koža oko stome **mora** biti čista, suha i bez otapajućih ili masnih sastojaka.

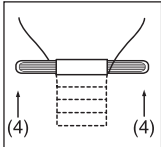
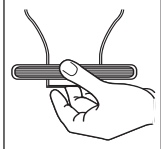


Ovaj proizvod može ostati na mjestu primjene i za vrijeme kupanja. Posušite ručnikom po izlaganju vodi.

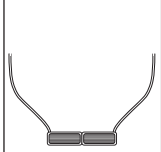
ODSTRANJIVANJE



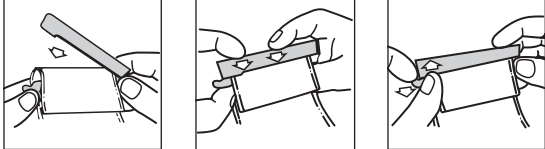
UPORABA KVAČICE ZA ZATVARANJE



Presavinite otvor ispusta 4 puta.



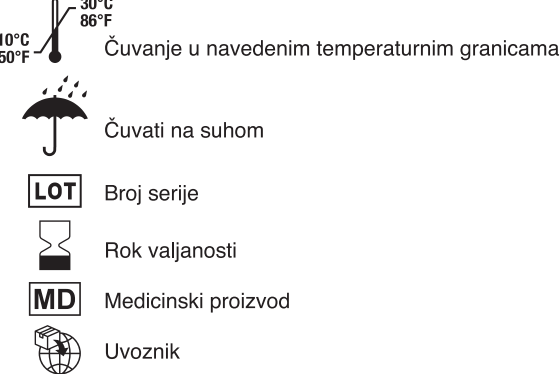
UPORABA KVAČICE ZA ZATVARANJE



OTPADNE TVARI

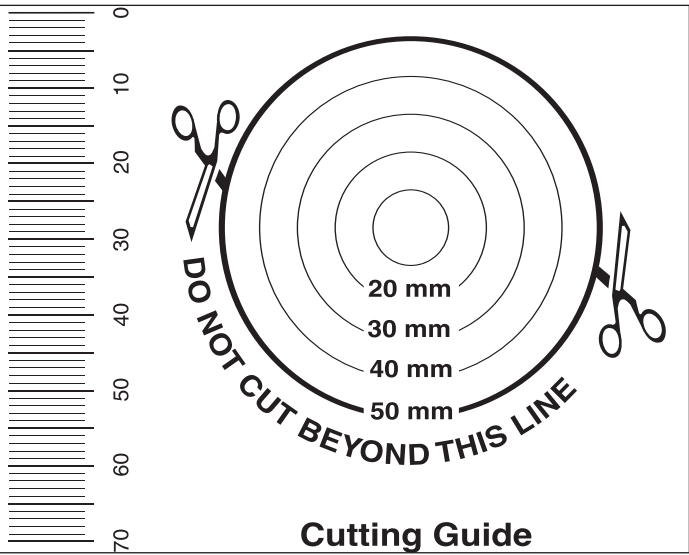
Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

UVJETI ČUVANJA



Opaska: Ukoliko se pojavi iritacija kože, savjet liječnika je potreban. Za sve obavijesti o ConvaTec proizvodima, izvolite se obratiti na niže naznačenu adresu.

© 2022 ConvaTec Inc.
® je registrirani zaštitni znak za ConvaTec Inc.
Ne izrezivati preko ovc oznake. Mjerilo za izrezivanje.



STOMADRESS®

Little Ones®

Egyrészes leereszthető zacskó gyermekek részére Stomahesive® tapadófelülettel

Használati utasítás



- Egyszer használatos
- Figyelemztetés
- Olvassa el a használati útmutatót.
- Állati eredetű biológiai anyagot tartalmaz

A sztómán át távozó váladék kezelésére.

FIGYELEM: Különös figyelemmel kell eljárni ragasztóanyagot tartalmazó eszközökkel a következő esetekben: nem-kontinens urostóma, főképp, ha megaureterrel társul és hiányzik a vizelet reservoir. Ritkán fordul elő, hogy a betegek vizeletgyűjtő rendszeréből ragasztóanyag mutatható ki. Amennyiben a vizeletgyűjtő rendszerben kimutatható ragasztóanyag jelenléte, mérlegelni kell a ragasztóanyag jelenléte, mérlegelni kell a ragasztós termék használatát és meg kell kezdeni a megfelelő klinikai kezelést.

Ha az eszköz használatra közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

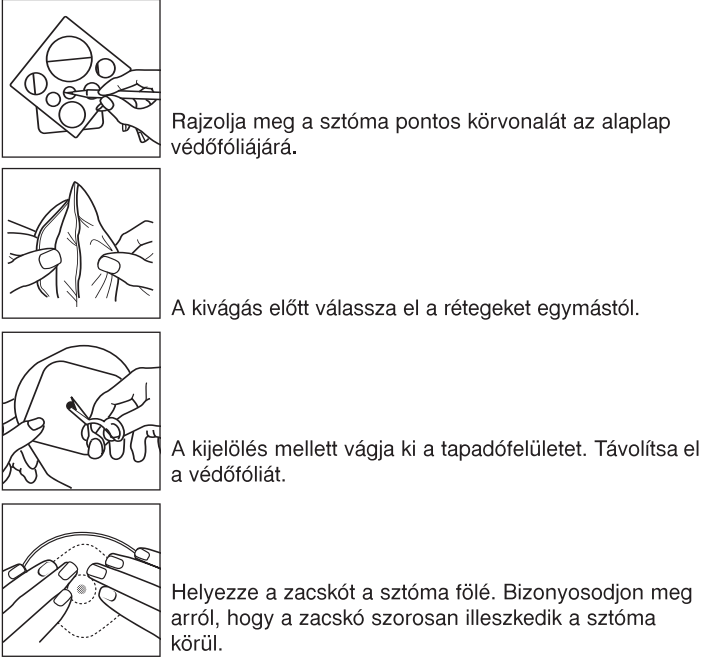
Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszeny-eződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetés szerű használathoz.

Rendeltetés: A sztóma kimenetének kezelése.

Alkalmazási javallatok: Kolosztóma vagy ileosztóma esetén használandó.

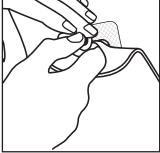
VIGYÁZAT!
A gyermek hasára csak nagyon enyhé nyomást szabad gyakorolni bármelyik rendszer alkalmazásánál.

FELHELYEZÉS
A kivezető nyílás körüli bőrfelületnek tisztának és száraznak kell lennie, mentesnek mindentéle oldószertől és zsírnemű anyagtól.

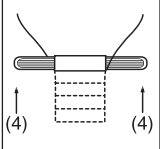
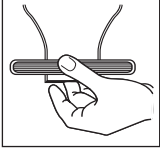


A terméket nem kell eltávolítani fürdés, zuhanyozás vagy úszás idején. Ha a terméket víz éri, törülközővel szárítsa meg.

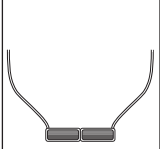
ELTÁVOLÍTÁS



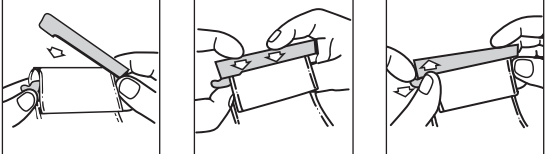
A ZÁRÓKAPOCS HASZNÁLATA



A zárókapocs segítségével hajtsa föl négyrészt a leeresztő nyílás csónkját.



A ZÁRÓKAPOCS HASZNÁLATA



HULLADÉKKEZELÉS

Használat után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

TÁROLÁS

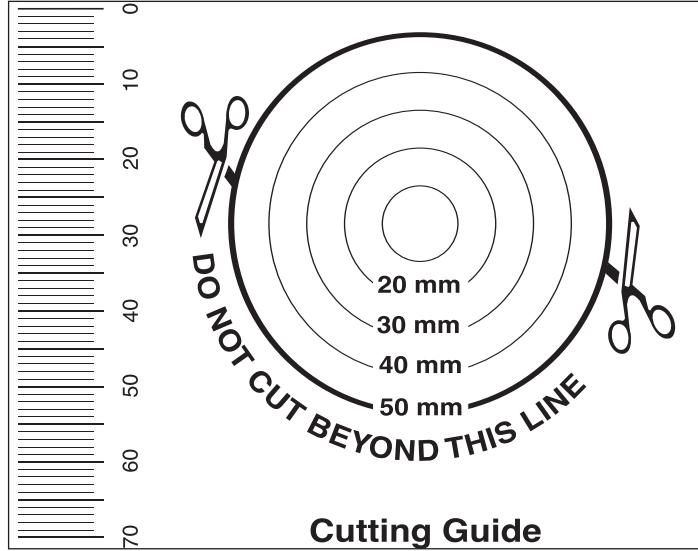


Megjegyzés: Ha irritáció jelentkezik a környező bőrfelületen, keresse fel kezelőorvosát.

A ConvaTec termékekkel kapcsolatos részletesebb információért keressen meg bennünket az alábbi címen.

© 2022 ConvaTec Inc.
® az ConvaTec Inc. bejegyzett védjegye.

Ne vágjon a kivágási útmutató látható utolsó vonalán túl.



STOMADRESS®

Little Ones®

Sáček jednodílný dětský výpustný

Návod k použití



- Nepoužívat opětvorně
- Pozor (výstraha)
- Čtěte návod k použití
- Obsahuje biologický materiál zvířecího původu

Pro ošefřování stomie u dětí.

POZOR! V pčápadě urostomií s megauretery a při chybějícím močovém měchýři či rezvroáru je třeba dbát zvýšené opatrnosti, aby se adheziva nedostala do stomie. Klinické studie ve vzácných případech prokázaly přítomnost adziv v renálním sběrném systému některých pacientů. Jestliče se zjistí přítomnost cizích hmot v močovém traktu, musí se přehodnotit další používání adheziva a zahájit příslušný klinický postup. Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobcí a příslušným státním orgánům.

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

Účel použití: Nakládání s výstupem stomie

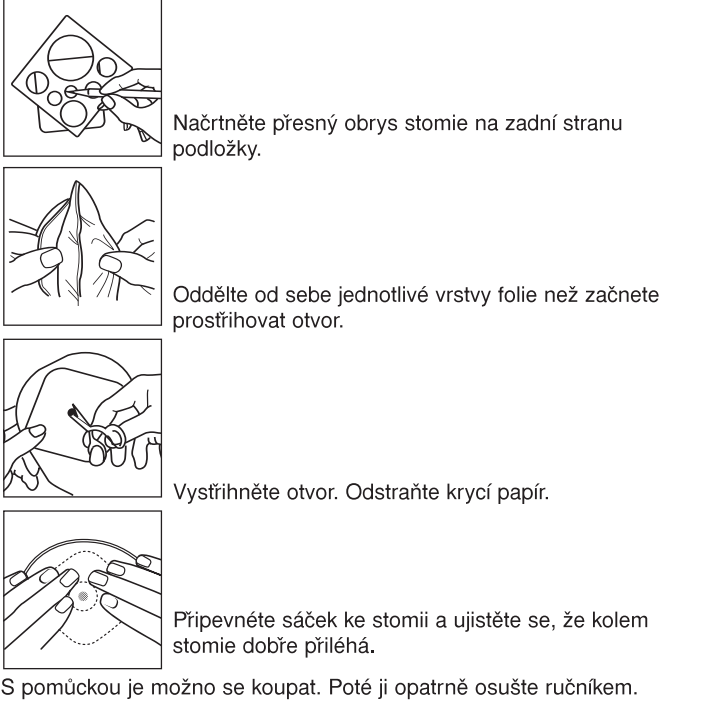
Indikace pro použití: Pro použití s kolostomií nebo ileostomií.

UPOZORNĚNÍ

Při nasazování jakéhokoli dvoudílného systému, mírně přitlačte na břicho dítěte.

NASAZOVÁNÍ

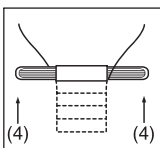
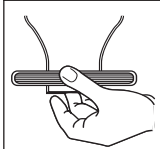
Kůže v okolí stomie musí být čistá suchá a zbavena všech nečistot a mastnoty.



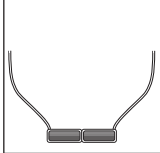
ODSTRANĚNÍ



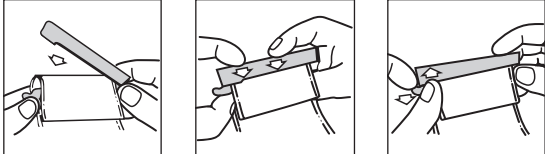
POUŽITÍ SVORKY



Přehněte svorku čtyřikrát směrem nahoru.



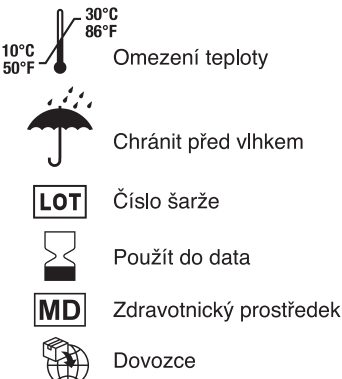
POUŽITÍ SVORKY



LIKVIDACE POMŮCEK

Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

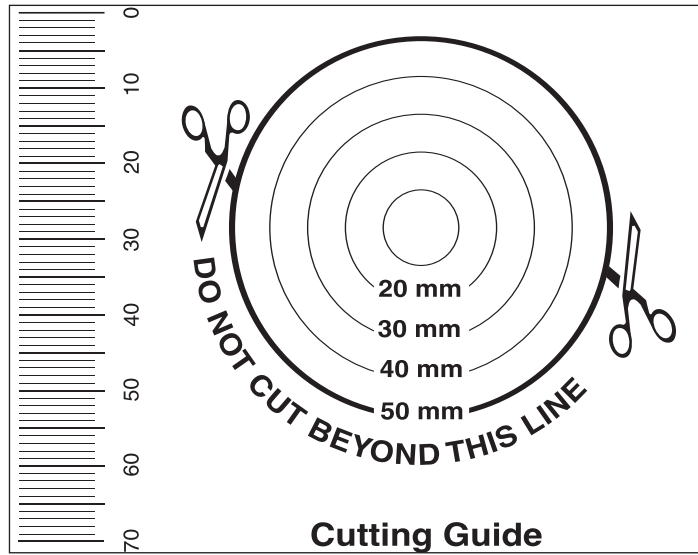
PODMÍNKY SKLADOVÁNÍ



Poznámka: V případě výskytu jakýchkoli komplikací se porad'te s lékařem nebo sestrou.

Další informace můžete získat na níže uvedené adrese.

© 2022 ConvaTec Inc.
® registrované obchodní značky firmy ConvaTec Inc.
Nevystihujte za poslední linku vystřihovacího terčíku.



STOMADRESS®

Little Ones®

Jednoczęściowy worek ileostomijny pediatryczny z przylepcem z materiału Stomahesive®
Instrukcja stosowania



- Nie używać powtórnie
- Ostrzeżenie
- Zazrzyj do instrukcji używania
- Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego

Do zaopatrywania stomii u dzieci.
UWAGA: Należy szczególnie ostrożnie stosować produkty przylepne wokół przetoki moczowej, zwłaszcza w przypadku ciągłego wypływu moczu lub wielomocz. Badania kliniczne sporadycznie odnotowują przedostawanie się materiału przylepnego do przewodu moczowego. W przypadku wykrycia materiału przylepnego w drogach moczowych, należy ponownie rozważyć dalsze używanie produktu oraz wdrożyć właściwe leczenie.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

Przeznaczenie: Postępowanie z tręcią stomijną.

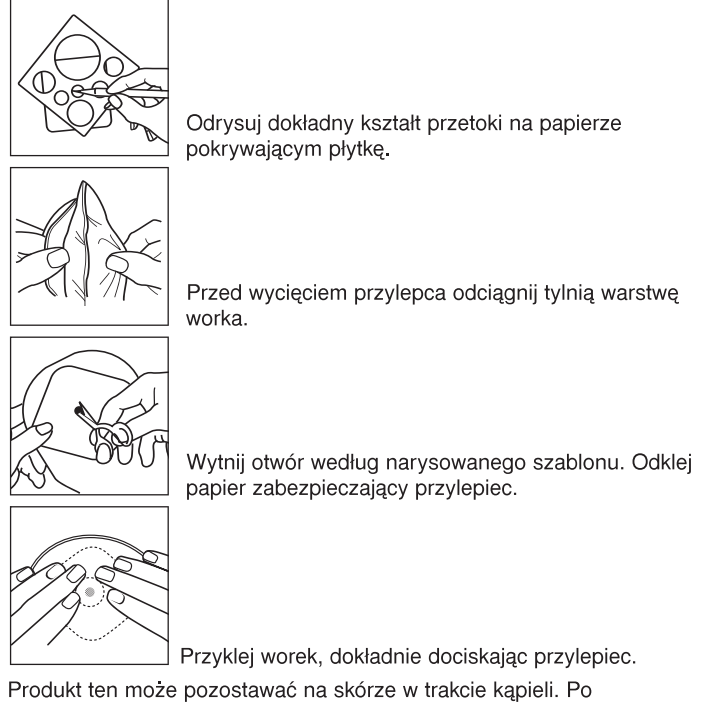
Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomią lub ileostomią.

UWAGA

Zakładając sprzęt delikatnie naciskaj na brzuch dziecka.

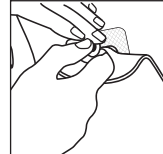
ZASTOSOWANIE

Przed założeniem płytki upewnij się, że **skóra jest** czysta, sucha i bez żadnych tłustych lub rozpuszczających substancji.

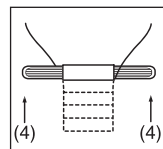
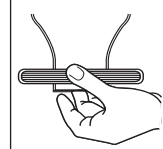


Produkt ten może pozostawać na skórze w trakcie kąpieli. Po zmoczeniu wytrzyj do sucha.

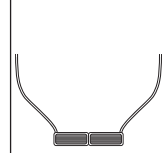
ZDEJMOWANIE



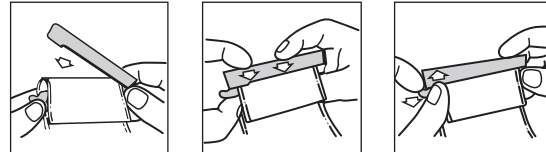
ZAMYKANIE WORKA ZA POMOCĄ ZAPINKI



Zawiń 4 razy.



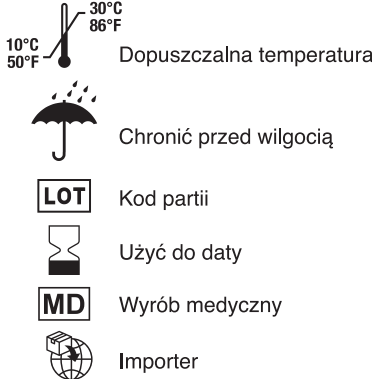
ZAMYKANIE WORKA ZA POMOCĄ ZAPINKI



NISZCZENIE PO UŻYCIU

Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

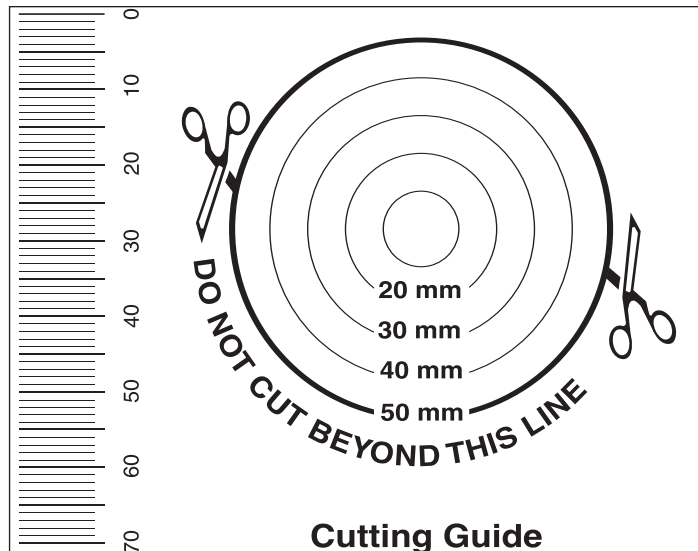
WARUNKI PRZECHOWYWANIA



Uwaga: Jeśli pojawi się podrażnienie skóry, należy skontaktować się z lekarzem. Więcej informacji na temat produktów ConvaTec można uzyskać kontaktując się z nami pod poniższym adresem.

© 2022 ConvaTec Inc.
® jest znakiem towarowym zatrzęszonym dla ConvaTec Inc.

Wycinając pamiętaj, że nie wolno przekroczyć ostatniego zewnętrznego okręgu wydrukowanego na papierze zabezpieczającym płytkę.

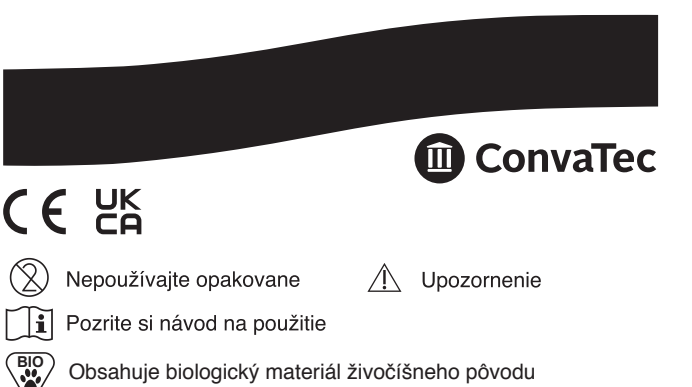


STOMADRESS®

Little Ones®

Jednodielne detské výpustné vrečko s ochrannou vrstvou Stomahesive®

Návod na použitie



Určené na ošetrovanie stómii u detí.
UPOZORNENIE: Pri používaní adhezívnych výrobkov pri vyplachovacej urostómii treba postupovať opatrne, najmä v súvislosti s megauretrami a v neprítomnosti močovej nádrže. Klinické správy v zriedkavých prípadoch zaznamenali prítomnosť adhezív v ľadvinovom zbernom systéme týchto pacientov. V prípade zistenia hmoty v močovom ústrojenstve zvážte ďalšie používanie adhezívneho výrobku a nasadte zodpovedajúce klinické prostriedky.

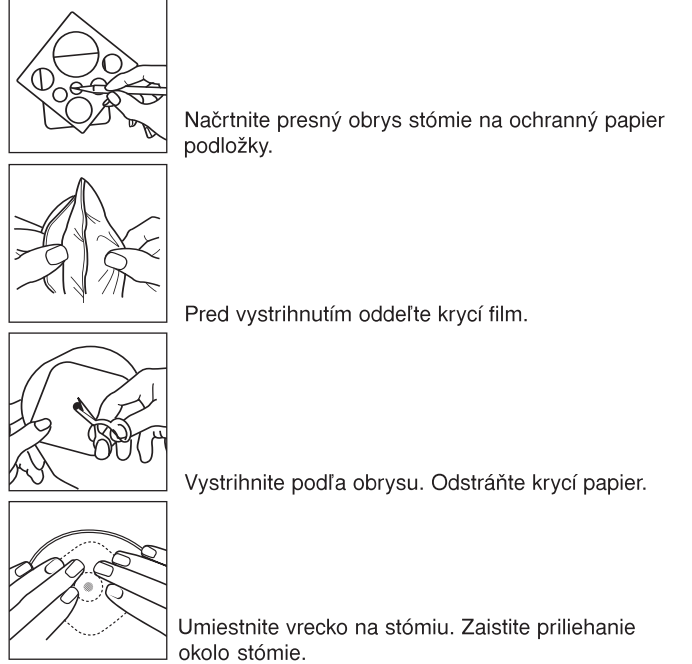
Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo križovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.

Určené použitie: Riadenie stomálnej produkcie.
Indikácie na použitie: Na použitie s kolostómiou alebo ileostómiou.

UPOZORNENIE
Vyvíňte jemný tlak na bruško bábätka pri aplikácii akéhokoľvek vrečka.

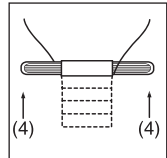
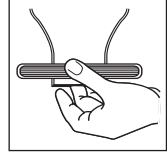
POUŽITIE
Koža v okolí stómie musí byť čistá, suchá a zbavená akýchkoľvek rozpušťadiel alebo mastných látok.



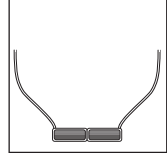
Tento výrobok môže byť používaný aj pri kúpaní. Po namočení jemne vysušte uterákom.



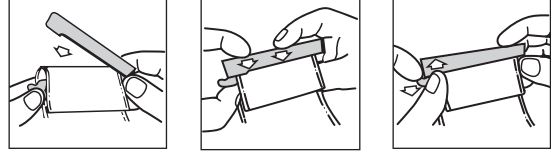
POUŽITIE KONCOVÉHO UZÁVERU



Skladajte smerom nahor štyrikrát.

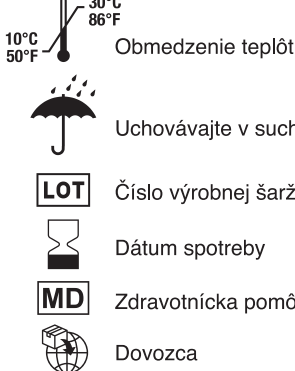


POUŽITIE KONCOVÉHO UZÁVERU



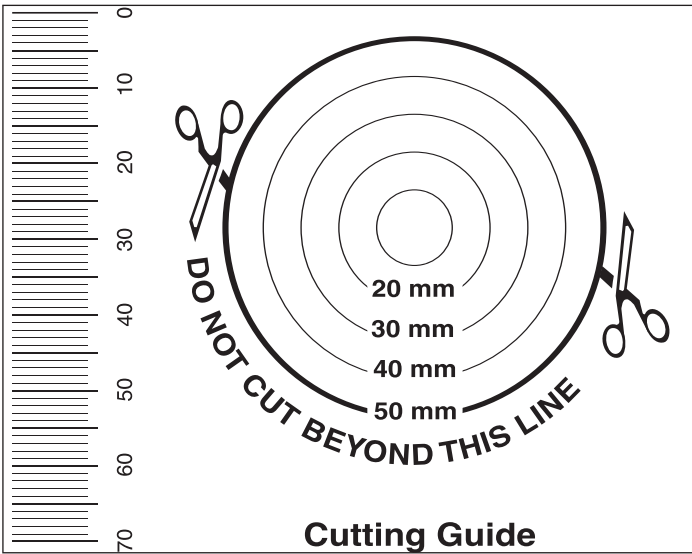
ZNEHODNOTENIE
Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

PODMIENKY SKLADOVANIA



Poznámka: Ak sa objaví podráždenie, obráťte sa na odborný zdravotnícky personál.
Ďalšie informácie o výrobkoch ConvaTec dostanete na doleuvedenej adrese.

© 2022 ConvaTec Inc.
© registrovaná značka ConvaTec Inc.
Nestrihajte za poslednú čiaru na šablóne výrezu.



STOMADRESS®

Little Ones®

Enodelni sistem z vrečko na izpust in Stomahesive® kožno podlogo za otroke

Navodila za uporabo



Za uravnavanje izločkov iz stome pri otrocih.
OPOZORILO: Ob uporabi adhezivnih proizvodov za prelivne urostome, morate biti posebej previdni v primeru megauretrov in v odsotnosti zbiralca za seč. V posameznih kliničnih poročilih so pri bolnikih s tovrstno okvaro dokazali prisotnost adheziva v zbiralnem sistemu ledvic. V primeru, da v sečilih odkrijete gmoto (maso), ponovno ovrednotite nadaljnjo uporabo adhezivnega proizvoda in pričnite z ustrezno klinično obravnavo.

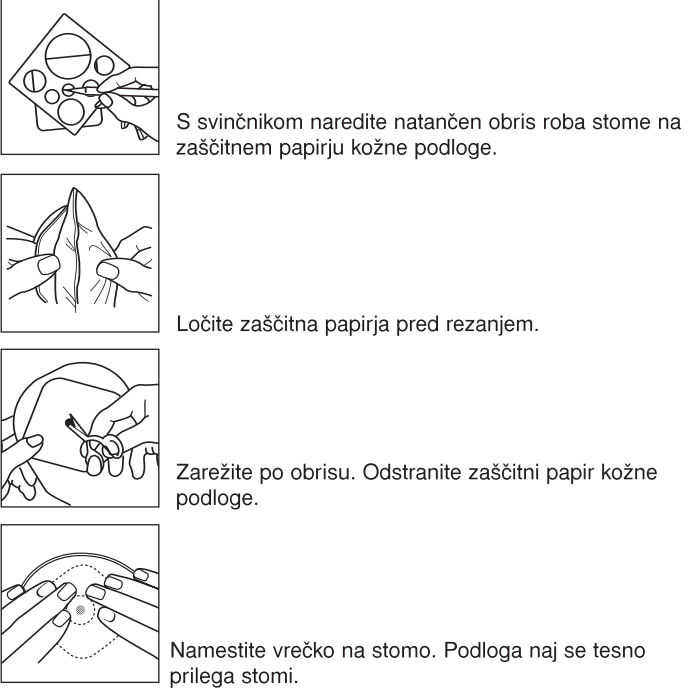
Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.

Predvidena uporaba: Uravnavanje stomalnih izločkov.
Indikacije za uporabo: Za uporabo pri kolostomi ali ileostomi.

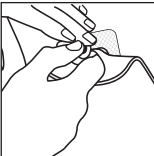
OPOZORILO
Ko nameščate vrečko na podlogo jo nežno pritisnite na trebuh otroka.

UPORABA
Koža okoli stome mora biti čista, suha in brez kakršnihkoli topil ali maščob.

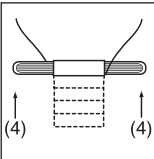
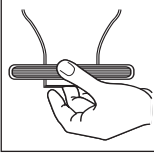


Pripomoček lahko pustite med kopanjem na telesu. Posušite ga lahko z brisačo.

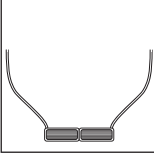
ODSTRÁNITEV



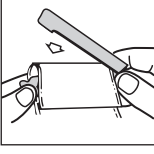
UPORABA SPONKE



Zavitje sponko, nameščeno na rob vrečke na izpust, 4-krat v smeri navzgor.

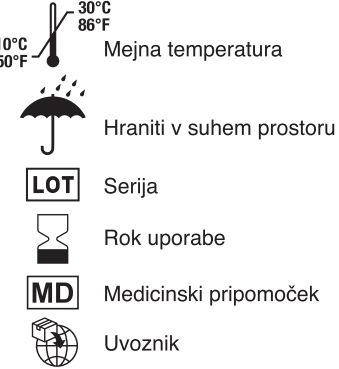


UPORABA SPONKE



ZAVRŽENJE
Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

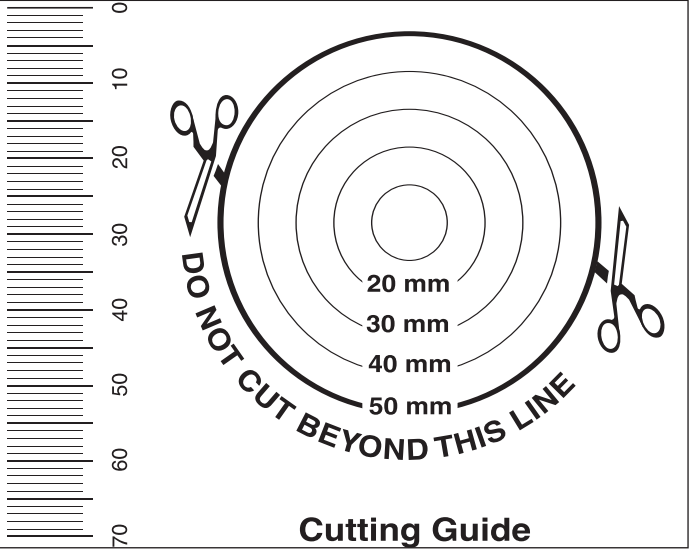
POGOJI SHRANJEVANJA



Opomba: Če se pojavi draženje kože, se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Za podrobnejše informacije o pripomočkih ConvaTec se obrnite na nas na spodnjem naslovu.

© 2022 ConvaTec Inc.
© je registrirani zaščitni znak ConvaTec Inc.
Ne zarezajte preko zadnje črte na merilu za rezanje.



ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Imported by:
DKSH Taiwan Ltd.
10th Floor, No. 22, Lane 407,
Tiding Blvd., Sec. 2,
Neihu Technology Park, Taipei City 114,
Taiwan, R.O.C

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Østed
4320 LEJRE DENMARK

輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
お客様相談窓口
☎0120-532384

Australia	1800 339 412
België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	080020208
Canada	1-800-465-6302
Česká republika	800122111
Chile	800-210-113
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
Egypt	(2012) 3645495 / (2012) 5557478
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hong Kong / 香港	852-25169182
Hrvatska	01/6121 624 / 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia	1-800-880-601
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten 0800 -0224460 - woundzorgproducten

New Zealand	0800-441-763
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	0800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	+40 21 230 23 90
Singapore	65-62459838
Slovenija	080 15 45
Slovensko	0 800 122 111
South Africa	+27 (0)861 888 842
Suisse	0800-551110
Suomi	800179797
Sverige	08-704 72 50 Kundservice: 020-21 22 22
Thailand	66-2-2240060
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care 0800 289 738 - Wound Therapeutics

中国	4006065576
台灣 / 台湾	0800212240
한국	82-2-34536333
日本	☎0120-532384
Россия	+7 800 200 80 99
Беларусь	+7 800 200 80 99
Україна	+7 800 200 80 99
Қазақстан	+7 800 200 80 99
Македонија	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
Српска и Црна Гора	0800 101 102
България	0800 18 808

www.convatec.com